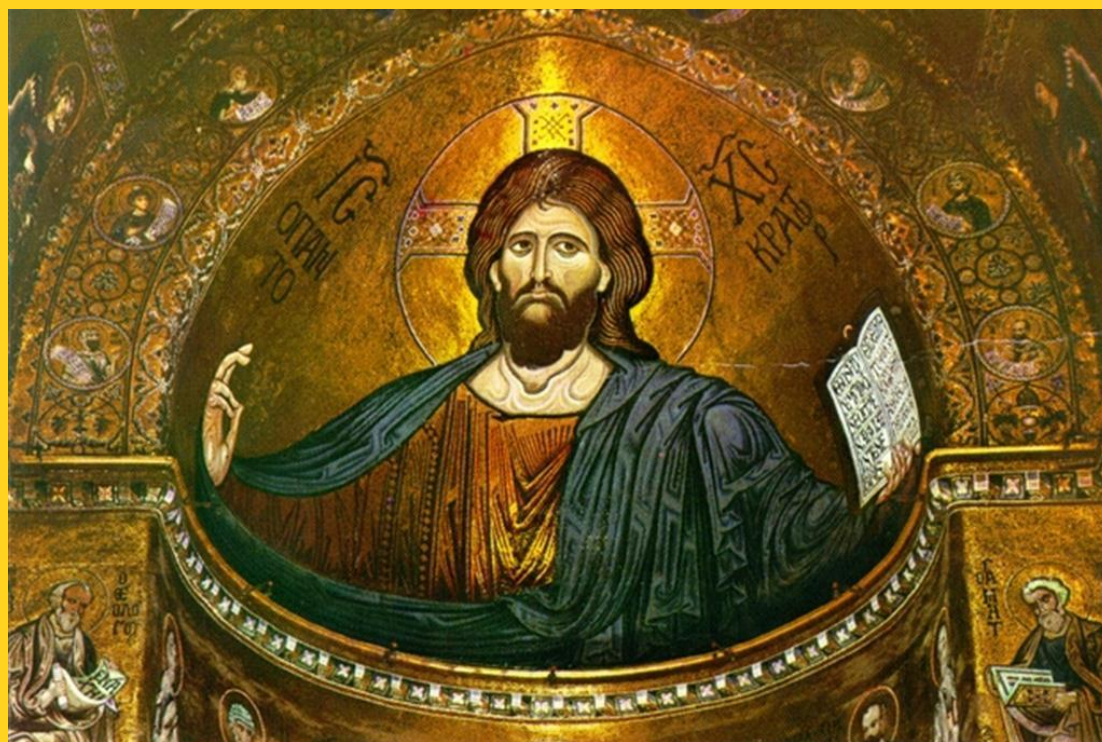


Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale
Istituto Teologico Calabro “S. Francesco di Paola”

Introduzione alla Teologia

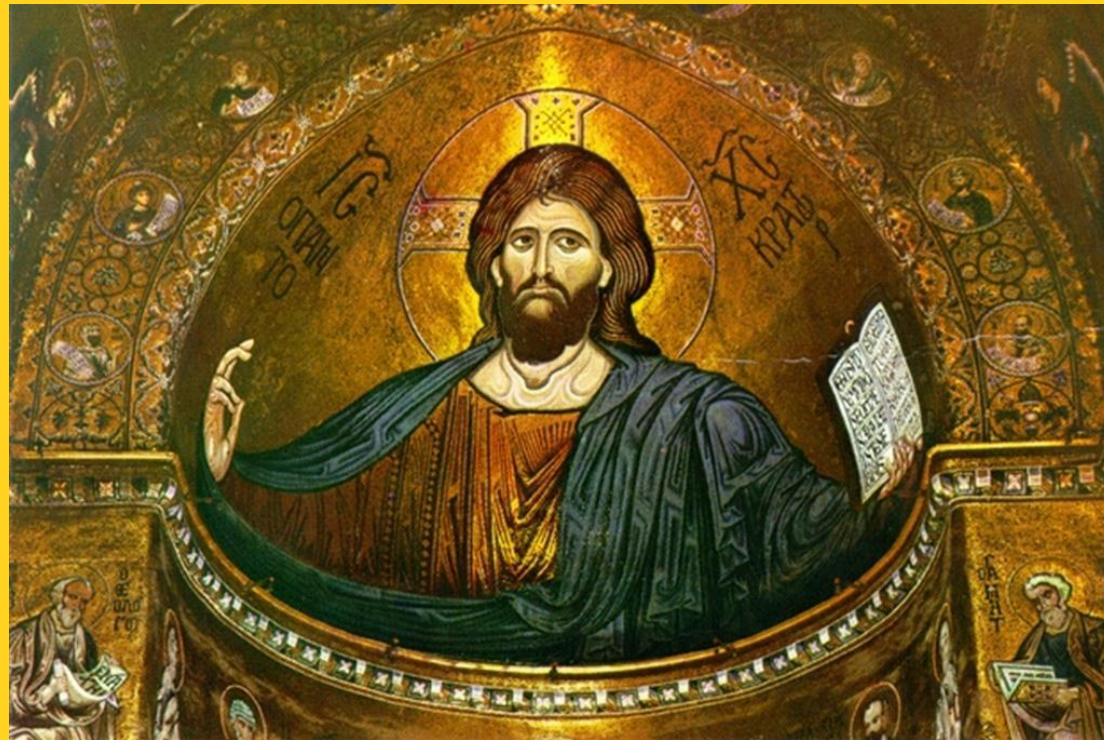


Giovanni Amendola

Email: g.amendola83@gmail.com

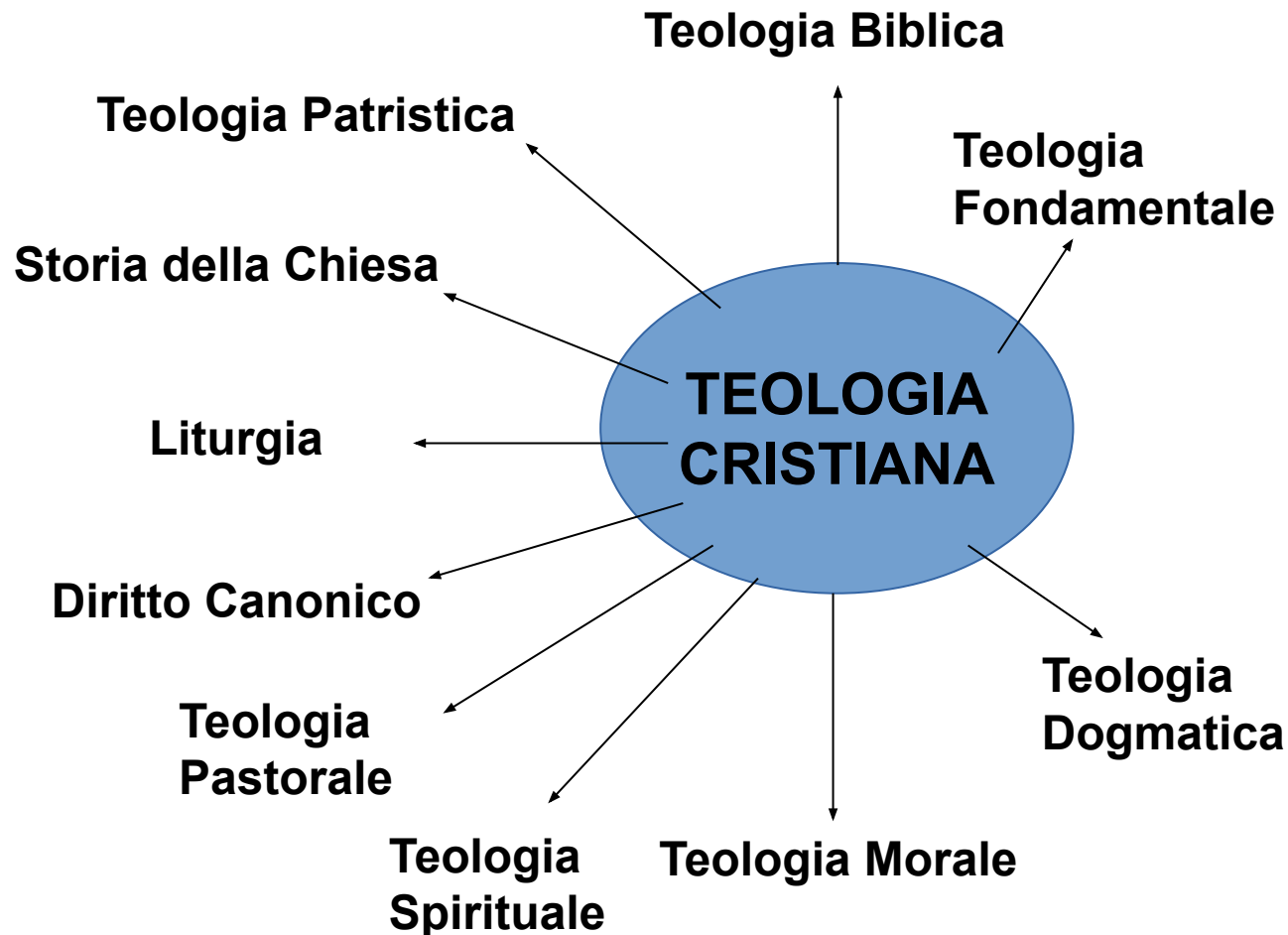
Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale
Istituto Teologico Calabro “S. Francesco di Paola”

Introduzione alla Teologia

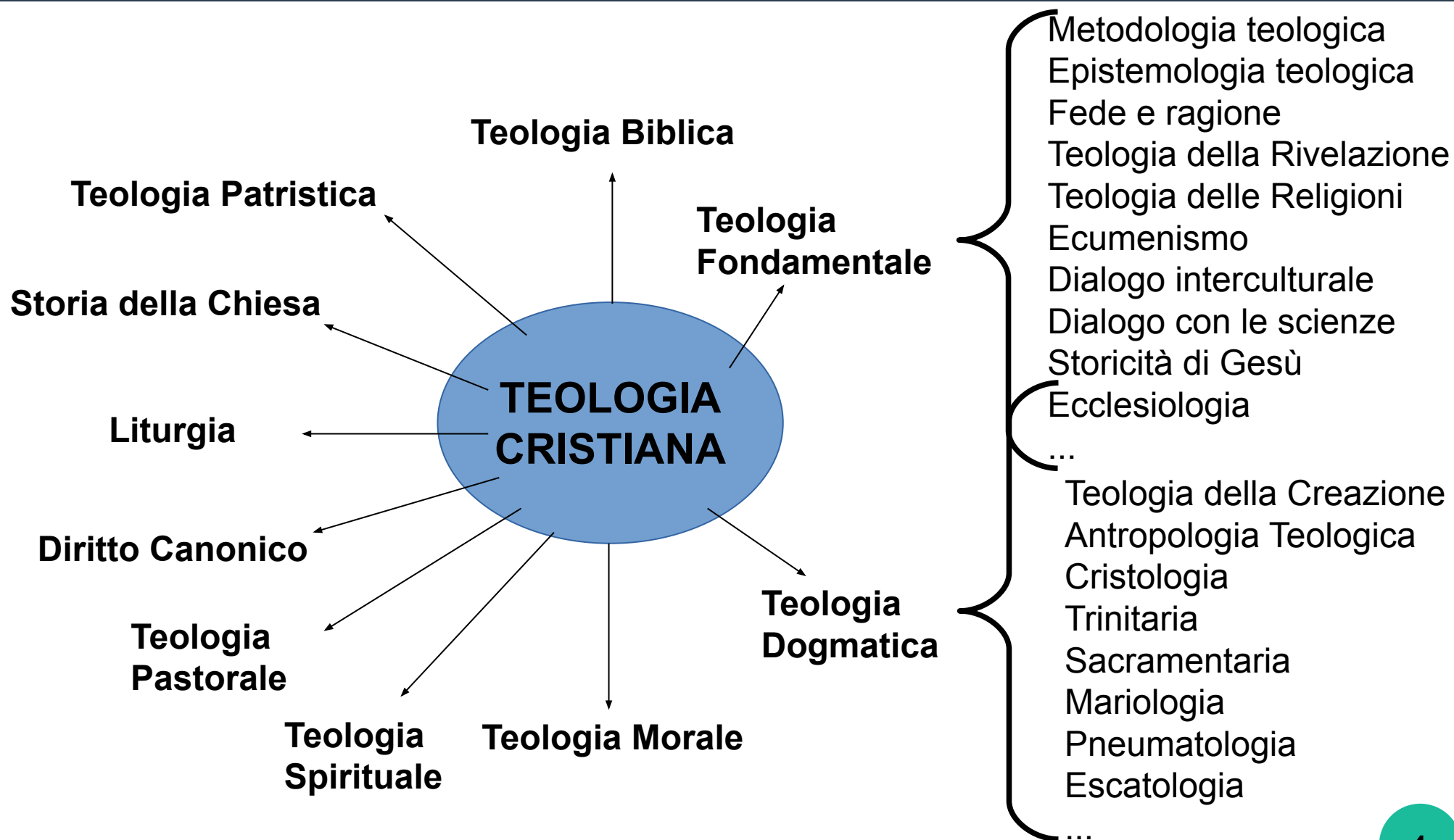


Introduzione generale

Le discipline teologiche



Le discipline teologiche



Introduzione al Credo cristiano

Liturgia battesimale



Battistero a croce,
a Shivta (Sobata)
nel deserto del
Negev (V-VI sec.).

Introduzione al Credo cristiano

II SIMBOLO della FEDE



Sym-ballein



Introduzione al Credo cristiano

Antico Simbolo Romano

	Versione greca	Versione latina	Versione italiana
(1)	Πιστεύω οὖν εἰς θεὸν πατέρα παντοκράτορα·	Credo in Deum Patrem omnipotentem;	Credo in Dio Padre Onnipotente;
(2)	καὶ εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν , τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν κύριον ἡμῶν,	et in Christum Iesum filium eius unicum, Dominum nostrum,	e in Gesù Cristo, suo unico figlio, nostro Signore,
(3)	τὸν γεννηθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου,	qui natus est de Spiritu Sancto et Maria virgine,	che è nato dallo Spirito Santo e dalla vergine Maria,
(4)	τὸν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου σταυρωθέντα καὶ ταφέντα,	qui sub Pontio Pilato crucifixus est et sepultus,	che fu crocifisso e sepolto sotto Ponzio Pilato,
(5)	τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἐκ τῶν νεκρῶν,	tertia die resurrexit a mortuis,	il terzo giorno risuscitò dai morti,
(6)	ἀναβάντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ καθήμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρός,	ascendit in caelis, sedet ad dexteram Patris,	ascende nei cieli, siede alla destra del Padre,
(7)	ὅθεν ἔρχεται κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς·	unde venturus est iudicare vivos et mortuos;	donde verrà a giudicare i vivi e i morti;
(8)	καὶ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα,	et in Spiritum Sanctum ,	e nello Spirito Santo,
(9)	ἁγίαν ἐκκλησίαν,	sanctam ecclesiam,	la santa chiesa,
(10)	ἄφεσιν ἁμαρτιῶν,	remissionem peccatorum,	la remissione dei peccati,
(11)	σὰρκός ἀνάστασιν.	carnis resurrectionem.	la risurrezione della carne.

Introduzione al Credo cristiano

Simbolo Apostolico

	Versione greca	Versione latina	Versione italiana
(1)	Πιστεύω εἰς Θεόν Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς.	<i>Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae,</i>	<i>Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra</i>
(2)	Καὶ (εἰς) Ἰησοῦν Χριστόν, υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν κύριον ἡμῶν,	<i>et in Iesum Christum, Filium Eius unicum, Dominum nostrum,</i>	<i>e in Gesù Cristo, Suo unico Figlio, nostro Signore,</i>
(3)	τὸν συλληφθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου, γεννηθέντα ἐκ Μαρίας τῆς παρθένου,	<i>qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine,</i>	<i>il quale fu concepito da Spirito Santo, nacque da Maria Vergine,</i>
(4)	παθόντα ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, σταυρωθέντα, θανόντα, καὶ ταφέντα,	<i>passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus;</i>	<i>patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto;</i>
(5)	κατελθόντα εἰς τὰ κατώτατα, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα ἀπὸ τῶν νεκρῶν,	<i>descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis;</i>	<i>discese agli inferi; il terzo giorno risuscitò da morte;</i>
(6)	ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καθεζόμενον ἐν δεξιᾷ Θεοῦ πατρὸς παντοδυνάμου,	<i>ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis:</i>	<i>salì al cielo, siede alla destra di Dio, Padre onnipotente:</i>
(7)	ἐκαίθεν ἐρχόμενον κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.	<i>inde venturus est iudicare vivos et mortuos.</i>	<i>di là verrà a giudicare i vivi e i morti.</i>
(8)	Πιστεύω εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,	<i>Credo in Spiritum Sanctum,</i>	<i>Credo nello Spirito Santo,</i>
(9)	ἁγίαν καθολικὴν ἐκκλησίαν, ἁγίων κοινωνίαν,	<i>sanctam Ecclesiam Catholicam, sanctorum communionem,</i>	<i>la santa Chiesa cattolica, la Comunione dei Santi,</i>
(10)	ἄφεσιν ἁμαρτιῶν,	<i>remissionem peccatorum,</i>	<i>la remissione dei peccati,</i>
(11)	σαρκὸς ἀνάστασιν,	<i>carnis resurrectionem,</i>	<i>la risurrezione della carne,</i>
(12)	ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν	<i>vitam aeternam. Amen</i>	<i>la vita eterna. Amen.</i>

Introduzione al Credo cristiano

Simbolo Niceno-Costantinopolitano

Concilio di Nicea (325)	Concilio di Costantinopoli (381)	Versione latina (<i>Missale Romanum</i> 2002)	Traduzione italiana
Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεόν Πατέρα παντοκράτορα, [πάντων] ὁρατῶν τε καὶ ἀοράτων ποιητὴν.	Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.	<i>Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.</i>	<i>Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili.</i>
Καὶ εἰς ἕνα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, γεννηθέντα ἐκ τοῦ Πατρὸς μονογενῆ,	Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων·	Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei Unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula.	<i>Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli:</i>
[τουτέστιν ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ Πατρὸς,]			
[θεὸν ἐκ θεοῦ,]		<i>Deum de Deo,</i>	<i>Dio da Dio,</i>
φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο,	φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.	lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.	Luce da Luce, Dio vero da Dio vero, generato, non creato, della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create.
[τά τε ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ τὰ ἐν τῇ γῇ].			

Introduzione al Credo cristiano

Simbolo Niceno-Constantinopolitano

Concilio di Nicea (325)	Concilio di Costantinopoli (381)	Versione latina (<i>Missale Romanum</i> 2002)	Traduzione italiana
Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα καὶ σαρκωθέντα, ἐνανθρωπήσαντα,	Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.	Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis . Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine , et homo factus est.	Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo.
παθόντα,	Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.	Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato ; passus et sepultus est.	Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, mori e fu sepolto.
καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ,	Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς.	Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas ,	Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture ,
καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς,	Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς.	et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris .	è salito al cielo, siede alla destra del Padre .
ἐρχόμενον κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.	Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.	Et iterum venturus est cum gloria , iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis .	E di nuovo verrà, nella gloria , per giudicare i vivi e i morti, e il suo regno non avrà fine .

Introduzione al Credo cristiano

Simbolo Niceno-Costantinopolitano

Concilio di Nicea (325)	Concilio di Costantinopoli (381)	Versione latina (<i>Missale Romanum</i> 2002)	Traduzione italiana
Καὶ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα.	Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ κύριον καὶ τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προφητῶν.	Et in Spīritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre <i>Filioque</i> procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.	<i>Credo</i> nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, e procede dal Padre <i>e dal Figlio</i> . Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato, e ha parlato per mezzo dei profeti.
	Εἰς μίαν, Ἁγίαν, Καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.	Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.	<i>Credo</i> la Chiesa una, santa, cattolica e apostolica.
	Ὁμολογοῦμεν ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.	<i>Confiteor</i> unum baptismum in remissionem peccatorum.	<i>Professo</i> un solo battesimo per il perdono dei peccati.
	Προσδοκοῦμεν ἀνάστασιν νεκρῶν.	Et <i>expecto</i> resurrectionem mortuorum,	<i>Aspetto</i> la risurrezione dei morti
	Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν..	et vitam venturi saeculi. Amen.	e la vita del mondo che verrà. Amen.